

STUDY 43

GRAMMAR 43.1**Imperatives**1. Three Tense and the Emphatic Use of “না” “naa”

These requests, instructions, or prohibitions have three main forms. These are described below.

The Present Imperative implies immediate action. The word “না” “naa” usually means the negative. On the contrary, when it is used with the Present Imperative, it is pronounced without stress, and it *adds* polite emphasis to the *positive* command.

আমাকে সাহায্য করো না! aamaake saahaayya karo naa!	Help me, please [won't you]!
--	------------------------------

The Future Imperative expresses a more general instruction.

সকতকে স্মরণ ক'রো! sakal-ke smaran ka'ro!	Remember them all!
---	--------------------

To state a clear *prohibition*, the negative “না” “naa” is attached to the *Future Imperative* or *Future Affirmative Tense*.

পাপ ক'রো না! paap ka'ro naa!	Do not sin! (/ You will not sin!)
হাত লাগাবে না! haat laagaabe naa!	Do not touch! (/ You will not apply the hand!)

2. Compelling and Forbidding

If you are not sure how to express a compulsion, you can just use the ordinary Future Affirmative Tense in the positive without “না” “naa”.

প্রস্তুত হবেন! prastuta haben!	Be prepared! (/ <u>You</u> will be ready!)
-----------------------------------	---

Also, you can use the Future Affirmative Tense with “না” “naa” to forbid.

যাবেন না! yaaben naa!	<u>Do not</u> go! (/ <u>You</u> will not go!)
--------------------------	--

3. Hortative Inducement Regarding First or Third Persons

The concept of telling another person what to do is obvious. However, the “hortatory” concept of requesting oneself or ourselves is less common. We may say: “[Oh,] may I see...” or “Let me see...”.

An indirect inducement concerning the Third Person is expressed similarly. For example: “May the lazy one not eat.” or “Let the lazy one not eat.”

See below regarding “যেন” “yena”.

তাতে ধ্যান করি! taate dhyaan kari!	Let’s meditate on it!
সে না খাউক! se naa khaauk`!	Neither let him eat! [2 Thessalonians 3:10]

4. Chalito and Sadhu Spellings

Chalito Style and Sadhu Style forms for the above examples differ:-

Chalito	Sadhu
সাহায্য করো না! saahaayya karo naa!	সাহায্য করও না! sahaayya karao naa!
স্মরণ ক'রো! smaran ka'ro!	স্মরণ করিও! smaran kario!
পাপ ক'রো না! paap ka'ro naa!	পাপ করিও না! paap kario naa!
লাগাবে না! laagaabe naa!	লাগাইবে না! laagaaibe naa!
প্রস্তুত হবেন! prastuta haben!	প্রস্তুত হইবেন! prastuta haiben!
যাবেন না! yaaben naa!	যাইবেন না! yaaiben naa!
সে না থাক! se naa khaak`!	সে না খাউক! se naa khaauk`!

Present Imperative Tense (Chalito)

আমি aami	করি kari	যাই yaai	দিই di-i
তুমি tumi	কর kara	যাও yaao	দেও deo
সে se	করুক karuk	যাক yaak †	দিক dik
আপনি aapani	করুন karun	যান yaan	দিন din

Present Imperative Tense (Sadhu)

আমি aami	করি kari	যাই yaai	দিই di-i
তুমি tumi	করও karao	যাও yaao	দাও daao
সে se	করুক karuk	যাউক yaauk`	দিউক diuk
আপনি aapani	করুন karun	যাউন yaaun	দিউন diun

Future Imperative Tense (Chalito)			
আমি aami	-	-	-
তুমি tumi	ক'রো ka'ro	যাইয়ো yaaiyo/ যেও yeo	দিও dio
সে se	করে kare	যায় yaay	দেয় dey
আপনি aapani	করেন karen	যান yaan	দেন den

Future Imperative Tense (Sadhu)			
আমি aami	-	-	-
তুমি tumi	করিও kario	যাইয়ো yaaiyo	দিও dio
সে se	করে kare	যায় yaay	দেয় dey
আপনি aapani	করেন karen	যান yaan	দেন den

Future Tense (Chalito) *			
আমি aami	কর'বো kar'bo‡	যাবো yaabo ‡	দিব diba ‡
তুমি tumi	কর'বে kar'be	যাবে yaabe	দিবে dibe
সে se	কর'বে kar'be	যাবে yaabe	দিবে dibe
আপনি aapani	কর'বেন kar'ben	যাবেন yaaben	দিবেন diben

Future Tense (Sadhu)			
আমি aami	করিব kariba	যাইব yaaiba	দিব diba
তুমি tumi	করিবে karibe	যাইবে yaaibe	দিবে dibe
সে se	করিবে karibe	যাইবে yaaibe	দিবে dibe
আপনি aapani	করিবেন kariben	যাইবেন yaaiben	দিবেন diben

‡* See the following section: “Variations in Spelling”.

5. Variations in Spelling

Variations in spelling often occur. The long vowel “আ” “aa” may be changed, if it is in the last syllable of a stem that ends in a consonant. It may become “এ” “e” in the Chalito Style. It may be become “আই” “aai” in the Sadhu Style.

Variations of the Imperative				
Meaning	Infinitive	Normal Stem	Imperative Stem	
			Chalito	Sadhu
to come	আসা aasaa	আস- aas-	এস- es-	আইস- aais-

Examples of Different Imperatives				
			Chalito	Sadhu
Come!			এস! esa!	আইস! aaisa!

Note how an apostrophe is often inserted when “-ই-” “-i-” has been omitted during shortening of the Chalito form.

“Let it be” is spelt in various ways in Bengali:-

Chalito: “হউক” “hauk”; “হোক” “hok”; “হ’ক” “ha’k”.

Sadhu: “হউক” “hauk”; “হউক্” “hauk’”.

For example:-

প্রেম হোক! prem hok!	Let there be love!
-------------------------	--------------------

“Do!” has several spellings:-

কর!	করও!	করো!	কোরো!	কোর!	ক’র!	ক’ও!
kara!	kara-o!	karo!	koro!	kora!	ka’ra!	ka’ro!

6. Hortation “Let it be that...” with “যেন” “yena”

“যেন” “yena” is sometimes used for “let” or “let it be that”. (Compare *Grammar 40.1.6*: “So That”.) The only verb evident is in the Affirmative, not the Imperative form.

কেহ যেন তোমাদেরকে ভ্রান্ত না করে! keha yena tomaader-ke bhraanta naa kare.	[See / Let it be] that no one misleads YOU. [1 John 3:7]
--	---

EXERCISE 43.1

Translate to and fro (using *Vocabulary 44.1*):-

আমরা পরস্পর মনোযোগ করি aamaraa paraspar manoyog kari	Heb 10:24— Let us consider one another
পরস্পরকে চেতনা দিই paraspar-ke cetanaa di-i	Heb 10:25— Let us give encouragement to one another
ভ্রাতৃপ্রেম স্থির থাকুক bhraatruprem sthir thaakuk	Heb 13:1— Let [YOUR] brotherly love remain firm
সকলকে স্মরণ ক'রো sakal-ke smaran ka'ro	Heb 13:3— Remember all of them
পাপ ক'রো না paap ka'ro naa	Eph 4:26— Do not sin
চোর আর চুরি না করুক cor aar curi naa karuk	Eph 4:28— Let the stealer no more
পরস্পর ক্ষমা কর paraspar ksamaa kara	Eph 4:32— Forgive ONE ANOTHER

যদি কেহ কাজ করতে না চায়, তবে সে না থাক। yadi keha kaaj kar-te naa caay, tabe se naa khaak.	2 Thess 3:10— If anyone does not want to work, let him not eat.
তার ফল ভোজন ক'রো না। taar phal bhojan ka'ro naa	Gen 2:17— Do not eat its fruit
পৃথিবী উল্লাসিত হউক। prrithibii ullaasita hauk.	Ps 96:11— Let the earth be joyful.
আমার পাপ হতে আমাকে শুচি কর। aamaar paap hate aamaake shuci kara.	Ps 51:2— Cleanse me from my sins.
যদি কেহ সেই শিক্ষা না লয়ে তোমাদের কাছে আসে, তবে তাকে বাটিতে (/ বাড়ীতে) গ্রহণ ক'রো না, এবং তাকে “মঙ্গল হউক” বলা না। yadi keha sei shikṣaa naa laye tomaader kaache aase, tabe taake baatiite (/ baariite) grahan ka'ro naa, eban° taake “man¹gal hauk” balo naa.	2 John 10— If anyone comes to YOU and (see <i>Grammar</i> 47.4) does not bring this teaching, never receive him into YOUR homes or say a greeting to him.
কেননা যে তাকে “মঙ্গল হউক” বলে, সে তার দুষ্কর্ম সকলের সহভাগী হয়। kenanaa ye taake “man¹gal hauk” bale, se taar duṣkarma sakaler sahabhaagii hay.	2 John 11— For he that says a greeting to him is a sharer in his wicked works.
আমাকে শিক্ষা দেও। aamaake shikṣaa deo.	Ps 119:64— Teach me.
সমস্ত লোক বলুক, আমেন্। samasta lok baluk, aamen`.	Ps 106:48a— Let everybody say, Amen.
তোমরা সদাপ্রভুর [যিহোবার] প্রশংসা কর! tomaraa sadaaprabhur [yihobaar] prashan°saa kara!	Ps 106:48b— Praise Jah, YOU people!

GRAMMAR 43.2

Review of Grammar 43.1

1st. Person	May {I} do	করি kari
2nd. Person	May {you} do	করো * karo
3rd. Person	May {he / she / it} do	করুক` karuk`
<hr/>		
2nd. Person (Honorific)	May { <u>you</u> } do	করুন karun
3rd. Person (Honorific)	May { <u>he</u> / <u>she</u> } do	করুন karun

- Plural forms are the same as the singular forms.
- * For alternative spellings, see *Grammar 43.1.5*.

GRAMMAR 43.3**Hortative or Imperative Form with “...না কেন” “...naa kena”**

This form emphasizes that the hortation or command applies without exception. It acts like the subjunctive in “Whatever may be.” The term “...না কেন” “...naa kena” literally means “not if”. So, you can imagine that it says, “Do *not* ask ‘if!’”

Whatever [may be the case]	যা হোক না কেন yaa hok` naa kena
Whenever {he/she} may come	যে সময়ে আসুক না কেন ye samaye aasuk` naa kena
Whatever {I / we} may do	যা কিছুই করি না কেন yaa kichui kari naa kena
Whatever {I / we} may forget	যাই ভুলে যাই না কেন yaai bhule yaai naa kena
Whatever may be said	যাই বলা যাক না কেন yaai balaa yaak naa kena
Wherever he may stay (/ be)	যেখানে থাকুক না কেন yekhaane thaakuk naa kena
Whatever amount of effort {you / he / she} may make	যত প্রচেষ্টা করুন না কেন yata pracestaa karun naa kena